Unidades fraseológicas con referentes bélicos en la obra de Benito Pérez Galdós

Juan José ÁLVAREZ DÍAZ
Teniente Coronel EA (Retirado)
jjaldi@telefonica.net

Recibido: 13/6/2020 | Aceptado: 30/6/2020

Resumen: La obra literaria de Benito Pérez Galdós, aunque ha sido muy estudiada, es susceptible, todavía, de ser analizada con nuevos puntos de vista que permitan obtener un mayor conocimiento del universo galdosiano. Esta idea y la estrecha vinculación del escritor con el ejército han sido el germen que han originado este trabajo, cuyo propósito es doble: primero, mostrar la profunda huella que el ejército, las armas y la guerra han dejado en sus libros, sirviéndonos del gran número de unidades fraseológicas con referentes bélicos que contienen; segundo, hacer patente que Galdós manejaba muy bien el lenguaje militar, lo que se aprecia en el uso que hace de algunas de estas unidades fraseológicas, unas veces en sentido recto y otras en sentido figurado. El anexo con cuatro tablas donde figuran las unidades fraseológicas con referentes bélicos halladas en las obras de Galdós, incluyendo el número de citas de cada una, los título de los libros que las mencionan.
Palabras clave: Fraseología. Paremiología. Refrán. Expresión idiomática. Ejército.

Titre : « Unités phraséologiques aux références guerrières dans l'œuvre de Benito Pérez Galdós ».
Résumé : L'œuvre littéraire de Benito Pérez Galdós, bien que largement étudiée, reste encore susceptible d'être analysée sous de nouveaux points de vue qui permettront d'obtenir une plus grande connaissance de l'univers galdosien. Pour appuyer cette idée, notre objectif dans ce travail est double: premièrement, montrer la trace profonde que l'armée, les armes et la guerre ont laissée dans ses livres, compte tenu de la relation proche de l'çecrivain à l'armée et du grand nombre d'unités phraséologiques avec références guerrières relevées dans son œuvre; deuxièmement, préciser que Galdós maîtrisait très bien la langue militaire, ce qui se voit clairement dans l'utilisation qu'il fait de certaines de ces unités phraséologiques, parfois dans un sens littéral et parfois figuratif. L'annexe de cet article contient quatre tableaux dans lesquels figurent toutes les unités phraséologiques aux références guerrières que l'auteur a pu trouver dans les œuvres de Galdós, y compris le nombre de citations de chacun, les titres des livres qui les mentionnent.
Mots-clés : Phraséologie. Parémiologie. Proverbe. Expression idiomatique. Armée.

Title: "Phraseological units with warlike references in the work of Benito Pérez Galdós".
Abstract: Even though the literary work of Benito Pérez Galdós has been studied extensively, his work is still capable of being analysed with new criteria and points of view that allow obtaining a greater knowledge of the Galdosian universe.
This idea and the writer's close ties with the army have been the germ that has given rise to this work, whose purpose is twofold: first, to show the deep mark that the army, arms and war have left on his books, leaving us a great number of phraseological units with warlike references; second, make it clear that Galdós handled military language very well, which can be clearly seen in the use he makes of some of these phraseological units, sometimes in a straight and other times in a figurative sense.
The Annex includes four tables in which the phraseological units with warlike references found in Galdós' works appear, including the number of quotations from each one, the titles of the books that mention them and the keys to locate some of the most representative quotations.
Keywords: Phraseology. Paremiology. Proverb. Idiom. Army.

INTRODUCCIÓN

Benito Pérez Galdós, nacido en Las Palmas de Gran Canaria en 1843, fue el hijo menor del coronel Sebastián Pérez Macías y hermano del, también militar, Ignacio Pérez Galdós, quien desempeñó el cargo de Capitán General de Canarias entre 1900 y 1905.

Su padre participó en la Guerra de la Independencia como subteniente del batallón de voluntarios que recibió el sobrenombre de «La granadera canaria», y del que también formaba parte, como capellán, su hermano Domingo. Por consiguiente, es fácil presumir que, en casa del coronel, las conversaciones sobre la guerra y la vida militar fueran habituales, asistiendo a ellas como mero oyente el pequeño Benito; y, unos años más tarde, dando rienda suelta a su curiosidad, participando en las mismas y haciendo preguntas a sus familiares.

La batalla de Chiclana, el frente de Extremadura y las defensas de Cádiz y de León fueron algunos de los principales escenarios bélicos en los que intervino «La granadera», y, sin duda, los nombres de estos lugares y de las personas que allí combatieron, así como las acciones y vicisitudes que en ellos acaecieron, debieron llegar a serle familiares de tanto oírlos.

Con estos antecedentes, no es de extrañar el profundo conocimiento del mundo militar que se aprecia al leer sus obras, no solo en todo aquello que se refiere a la historia y costumbres sino también y de manera muy especial, a los modos, estilo, léxico y fraseología utilizados en el lenguaje cuartelero. Pero este conocimiento de los hechos y del lenguaje es solo uno de los muchos aspectos que configuran el universo galdosiano, cuya mera descripción supera mi capacidad de análisis crítico, por lo que voy a limitarme a subrayar, únicamente, otro aspecto importante para el propósito de este artículo: el papel que Galdós desempeña en gran parte de sus novelas.

Por lo general, la mayoría de los escritores, al escribir en tercera persona, suelen hacerlo desde una posición ajena y distante del mundo que, con mayor o menor acierto, intentan construir. Sin embargo, Galdós, jamás adopta esta postura, él es el narrador, sí, pero es un narrador que se inmiscuye en el relato y que forma parte del mismo, porque en sus obras el narrador es un personaje más, alguien que parece formar parte del entramado y que, por ello, describe al resto de los personajes como si fueran conocidos suyos y formasen parte de su propia vida; contando, además, la historia con un estilo coloquial y cercano que es, al mismo tiempo, correctísimo. En mi opinión, esta es una de las grandes características de Galdós y la que le hace único.

Por otro lado, sus personajes utilizan el lenguaje que le es propio por razón de su formación y del entorno social y geográfico al que pertenecen; lenguaje que el escritor toma de la realidad, en virtud de la gran cantidad de personas de toda clase y condición con las que se relaciona y de su profundo conocimiento de la naturaleza humana.

Cada personaje galdosiano es un producto acabado, una obra de arte que el escritor va configurando poco a poco. Galdós no esboza los personajes y los pone a actuar, sin más, sino que entremezcla múltiples elementos (acciones, pasiones, sentimientos, lenguaje, etc.) y, cual escultor que utiliza palabras en vez de un cincel, los va «esculpiendo» hasta que el lector los percibe como tipos reconocibles en verdaderas personas de carne y hueso.

Las obras de Galdós son, en su mayoría, obras realistas con multitud de personajes, muchos de los cuales pululan por varias de ellas, y otros que, por su fuerza, son inolvidables para los que las han leído, como, el usurero Francisco Torquemada, el aristócrata Beltrán de Urdaneta, la viuda doña Perfecta Rey, el oficial y caballero Gabriel de Araceli. También, entre ellos, podríamos contar a algunos personajes militares, si bien, todo hay que decirlo, no son los que más destacan, pese a que dedicó cinco de sus episodios nacionales a conocidos militares históricos; los titulados: *Prim, Narváez, O'Donnell, Zumalacárregui* y *Juan Martín «El Empecinado».*

Leer las novelas de Galdós es como darse un paseo por el siglo XIX, visitando las tabernas, los teatros y otros locales de espectáculos, los comercios, las casas, pueblos y ciudades; participando en los avatares de personajes de toda condición social y actuando como espectadores de los más importantes acontecimientos que sucedieron en tan infausta época, entre ellos los de carácter militar, algunos de los cuales merecieron título propio dentro de los *Episodios Nacionales*, como los terribles sitios a las que fueron sometidas por los franceses las ciudades de Zaragoza y Gerona, las batallas de Bailén, Trafalgar y de los Arapiles y la campaña del Maestrazgo.

Los libros de Galdós son de lectura fácil, debido a la manera tan natural y cercana con la que se expresa. Y, como he apuntado anteriormente, sus personajes hablan como lo haría cualquier persona de la calle, utilizando las formas y maneras de hablar propias de su entorno, educación y condición social, con uso abundante de modismos y frases hechas; también de refranes, pero menos, pues el refrán, salvo en personas que gustan de utilizarlos, son de uso más esporádico y la mayoría de los personajes de Galdós no son muy refraneros. Y entre todas estas unidades fraseológicas (UF) destacan, por su importante número, aquellas que tienen referentes bélicos, o por concretar algo más, aquellas que tienen referentes en el mundo de las armas, en el ejército, el ámbito caballeresco o la guerra y que son las que constituyen el objeto de este trabajo.

1. UNIDADES FRASEOLÓGICAS CON REFERENTES BÉLICOS EN LA OBRA DE PÉREZ GALDÓS

1.1.Distribución

Sin considerar los relatos de viajes, memorias, ensayos y otras obras menores, Galdós escribió 105 obras: 25 obras de teatro y 80 novelas, entre las que se incluyen las 46 novelas históricas que describen gran parte de la historia de España en el siglo XIX y forman el conjunto titulado *Episodios Nacionales*.

Con los mencionados referentes bélicos y un criterio conservador[1] para la selección de esta clase de UF, he podido encontrar 108 diferentes con 737 citas, en 6 de las 25 obras de teatro, en la totalidad de los 46 *Episodios Nacionales* y en 31 de las restantes 34 novelas: 9 refranes con 14 citas, en 13 obras diferentes; 99 frases hechas y modismos con 723 citas, en 83 obras diferentes.

Estas cifras son importantes y muy significativas, pues confirman la presencia de UF con referentes bélicos en el 80% de las obras de Galdós. Desglosadas por ámbitos, hay UF con referentes del ámbito caballeresco (3 refranes con 4 citas, en 4 obras diferentes; 9 expresiones con 37 citas, en 26 obras distintas), referentes del ejército (21 expresiones con 234 citas, en 73 obras diferentes), referentes de las armas (4 refranes con 5 citas, en 4 obras diferentes; 24 expresiones con 146 citas, en 52 obras diferentes), referentes de la guerra (2 refranes con 5 citas, en 5 obras diferentes; 45 expresiones con 306 citas, en 77 obras diferentes). Si desglosamos estos datos por tipo de obra (novelas, episodios nacionales, obras de teatro), hay tanto refranes (6 citas en 6 novelas, 7 citas en 6 episodios nacionales, 1 cita en 1 obra de teatro), como expresiones (274 citas en 31 novelas, 427 citas en 46 episodios nacionales, 22 citas en 6 obras de teatro). En cuanto a la obra con más citas de refranes, es el episodio nacional *Napoleón en Chamartín* con

[1] La expresión «criterio conservador» indica que solo he seleccionado UF con inequívocos referentes bélicos.

2. La obra con más citas de expresiones es *Fortunata y Jacinta* con 42; la siguen, *Ángel Guerra* con 27 y el episodio nacional *La revolución de julio* con 18 (véase Tabla 3).

1.2. Refranes

De los 9 refranes que figuran en la Tabla 1, «Al enemigo que huye, puente de plata», es, con cuatro citas, el más citado. Como sabemos, es un antiguo y conocidísimo refrán, sin duda uno de los más populares en español, que expresa una idea intemporal de la que participaron, entre otros, Escipión el Africano, «Al enemigo no se le debe conceder sólo un camino para la huida, sino también hacérsela segura» (Julio Frontino, *Stratagemata*, 4, 7) y Gonzalo de Córdoba, el Gran Capitán, «El mismo decía: Al enemigo que huye, hacerle la puente de plata» (Santa Cruz, 1997 [1574]: 66). Este último lo cita, tal y como hoy lo conocemos y, por ello se le atribuye la autoría, aunque solo podemos presuponer que lo empleaba y no más. Veamos la cita de este refrán que figura en el capítulo VI del episodio nacional, titulado *O'Donnell*, en un texto que es muy representativo del estilo y humor galdosianos:

> A principios de Abril recibió Navascués el pase a Filipinas, con ascenso, y no esperó muchos días para ponerse en marcha, porque Valeria, modelo de esposas precavidas, le tenía ya dispuesta toda la ropa que había de llevar: las camisas ligeras como tela de araña, los chalecos de piqué, levitines de crudillo... Todo lo adquirió la dama en las mejores tiendas, y del género superior, por aquello de al enemigo que huye, puente de plata. ¡Qué descansada se quedó la pobre!

«Don Fután por la pelota, don Zitán por la Marquesota y don Roviñán por la rasqueta, pierden La Goleta» es un curioso refrán que cita Galdós en su novela *El caballero encantado* (1977: 223): «− Sostengo yo −clamó el maestro con firme voz que los días de gloria se fueron para no volver. En mi pueblo aprendí este refrán: Don Fután por la pelota, don Zitán por la Marquesota y don Roviñán por la rasqueta, pierden La Goleta».

El juego, el lujo y la lujuria son causa de que muchos pierdan su fortuna, viene a decir este refrán, que figura en la compilación realizada por el maestro Gonzalo Correas en el siglo XVII con dos pequeñas diferencias: la palabra «bragueta» en lugar de «rasqueta» y el nombre «Zután» en vez de «Zitán» («Don Fután por la pelota, don Zután por la marquesota y don Roviñán por la bragueta, pierden La Goleta»). «Pelota» señala al juego de pelota que se practicaba en el siglo XVI; «marquesota» era el cuello alto de tela blanca, que, muy almidonado y hueco, usaban los hombres como prenda de lujo en la misma época; «bragueta» era y es la abertura de los calzones utilizada para orinar y que, en este refrán, sirve de alusión a la lujuria; y, en la versión que utiliza Pérez Galdós, «rasqueta» es posible que también aluda a la lujuria, si, como presupongo, tiene relación con la frase «tener ganas de rasco»[2], tener ganas de retozar, en lenguaje vulgar con evocación sexual[3]. Apoyo esta presunción en el hecho de que, en la transmisión oral de los refranes, suelen padecer las palabras, pero el significado y el propósito suelen conservarse, por lo que aquella persona que sustituye una palabra de un refrán, suele hacerlo por otra que le proporciona igual o parecido significado.

Don Fután, don Zitán y don Roviñán se utilizan en este refrán como forma de evitar nombrar a los verdaderos causantes de la pérdida de La Goleta, una magnífica fortaleza de seis baluartes

[2] «Tener ganas de rasco. Phrase de estilo vulgar, que vale tener gana de juego o retozo» (*Diccionario de Autoridades*, 1737, voz «Rasco»).

[3] Agradezco a María Teresa Barbadillo de la Fuente que, con relación a este refrán, me mencionase esta frase y me advirtiera de su posible evocación sexual.

que estaba situada a pocos kilómetros de la actual ciudad de Túnez. Fue conquistada por los españoles en 1535 y perdida y vuelta a recuperar por don Juan de Austria en octubre de 1573; a finales de agosto de 1574 el sultán turco Selim II la conquistó de nuevo, después de un asedio de cuarenta y tres días. La ciudad de Túnez que había sido reconquistada por don Juan de Austria un año antes cayó, también, pocas semanas después.

Las tomas de la Goleta, que se consideraba inexpugnable, y de Túnez, defendidas por unos ocho mil españoles e italianos y en las que el sultán empleó cerca de trescientas naves y cien mil hombres, causaron gran impresión en España por la valentía y heroísmo que demostraron sus defensores, de los cuales, salvo unos cuatrocientos que fueron hechos cautivos, perecieron todos en la lucha, no sin antes ocasionar más de veinte mil bajas a los atacantes.

La identidad de don Fután, don Zitán y don Roviñán la revela otro refrán similar, también compilado por Correas: «Don Pedro por la carteta, y don Juan por la paleta, y don N. por la bragueta, perdieron la Goleta»; en el que se alude a don Pedro Portocarrero y Noroña (Señor de las Sirgadas), general de la Goleta al que se reprocha su afición a la carteta o juego de naipes de igual nombre; el don Juan que el refrán señala como aficionado a la paleta o juego de pelota utilizando pala, es, quizás, don Juan de Austria que no pudo acudir a tiempo a socorrerla o, bien, don Juan de Zagonera, caballero valenciano que mandaba el fuerte de la isla de Santiago, entre el fuerte tunecino y la Goleta; el caballero lujurioso don N es más difícil de identificar, debido a esta alusión encubierta que solo puede obedecer a que era peligroso pregonar las aventuras sexuales y, probablemente, extramatrimoniales de alguien; en especial si ese alguien pertenecía a una familia poderosa. Posiblemente N, no fuera otro que el rey Felipe II, si nos atenemos a lo que apunta otro refrán «El papa por la gota o el rey por la bragueta, perdieron la Goleta».

1.3. Expresiones

En cuanto a expresiones con referentes bélicos, en la Tabla 2, de las 97 que menciona Galdós, las más citadas son: «Ir en tropel» (42 veces); «Pasar revista» (37); «Hacer alarde» (29); «Tocar pito, pitar» (27); «Romper el fuego» (24); «Sin (dar) tregua» (24); «A tiro (de fusil / cañón / ballesta / pistola / piedra) (23) y «Volver a la carga» (22).

Cabe apreciar en esta tabla hay algunas UF utilizadas por Galdós, la mayoría de las veces, en sentido recto; entendiendo por tal, el significado primigenio que tienen cuando son empleadas en un contexto similar a aquel en el que se originaron[4]. Por ejemplo, la locución «Romper el fuego», que expresa el inicio de los disparos con armas de fuego en un combate, aparece con este sentido en 22 de las 24 ocasiones en que es citada, y 2 veces en sentido figurado, para significar que alguien comienza a hablar o inicia una conversación. Veamos, dos ejemplos, uno de cada caso:

> El 26 de Noviembre (esta fecha es de las que no pueden escaparse de mi memoria), a las siete de la mañana, rompieron el fuego contra la Plaza las baterías Centralistas. (*De Cartago a Sagunto*, cap. V).

> Con fuertes carcajadas celebraba José la gracia del cuento... Y yo siempre callado, serio. Estaba impaciente, deshecho, porque no quería romper el fuego hasta que estuviera delante el emperador Vitelio. (*El amigo Manso*, cap. XXXVI).

[4] El sentido recto de estas expresiones suele coincidir, en algunos casos, con su sentido literal.

Por el contrario, «Volver a la carga» que alude a la repetición de una carga de la infantería o de la caballería, tras haber sido rechazada la anterior, la utiliza en sentido recto, solo en 2 de las 22 citas. En sentido figurado, significa volver a insistir en algo:

> Los franceses, destrozados en el primer ataque, lo repetían sacando el último resto de bravura de sus corazones resecados por el calor, y volvían a la carga resueltos a dejarse hacer trizas en la boca de los cañones, o tomarlos (*Bailén*, cap. XXVII).

> Su señora, que debía de llevar en sus venas sangre de Sancho Panza, a juzgar por la pesadez y la socarronería de su positivismo, volvió a la carga una y otra vez repitiendo y ampliando sus argumentos con la insistencia del escudero famoso cuando pedía la ínsula. (*Bodas reales*, cap. XII).

Lo mismo sucede con «Largar / soltar / descargar una andanada», expresión técnica de la Armada que, en sentido recto, señala el disparo simultáneo o descarga cerrada de toda una andana o batería de cualquiera de los dos costados de un buque de guerra y, en sentido figurado, sirve para indicar que alguien reprende o reconviene a otro agria y severamente o le dice algo molesto, con ironía. Figura 14 veces y solo 2 en sentido recto:

> […] le agarró de las solapas, y con tremebunda voz, acompañada de ademanes descompuestos, le soltó esta andanada: -Usted me engaña, usted se ha propuesto burlarme y escarnecerme, usted es un vil. (*De Oñate a la Granja*, cap. X).

> Navegaba la corbeta de vuelta encontrada por estribor... Cuando se halló a popa, orzó rápidamente y descargó su andanada sobre la goleta... (*La vuelta al mundo en la Numancia*, cap. XX).

Cinco expresiones aparecen siempre en sentido recto: «Pasar por las armas» que equivale a fusilar, citada 17 veces; «Dar el grito» que se refiere a un alzamiento revolucionario por alusión al lema o voz de guerra con el que se convoca e incita a la gente, citada 12 veces; «Entre dos fuegos» que sirve para indicar que un grupo de soldados o una unidad militar se encuentra en medio de dos formaciones enemigas y al alcance de sus disparos, citada 7 veces; «Apretar el cerco» que señala la acción que realiza un ejército que ha puesto sitio a una plaza, para endurecer la situación de sus habitantes y defensores, evitando, por ejemplo, que reciban cualquier clase de auxilio, citada 3 veces, y «Presentar (la) batalla» que significa a poner a la vista del enemigo la batalla o conjunto de fuerzas que componen el centro de un ejército, a distinción de la vanguardia y la retaguardia. Y, en otro sentido, hacer ver al enemigo la disposición de un ejército o, simplemente, de unas tropas a entrar en combate.

Galdós demuestra conocer perfectamente el significado y uso, tanto en sentido recto como figurado o coloquial, de todas las UF que cita, incluso de algunas que, aun siendo bastante populares, tienen un significado original que no es demasiado conocido fuera del ámbito militar; por ejemplo, «Tacto de codos» o «Quedar en cuadro».

«Tacto de codos» proviene de la forma en la que se colocan los soldados dentro de una formación militar. Los de una misma fila necesitan estar muy próximos entre sí y, para ello, sin dejar de sostener el arma con las manos, se guían por los codos. En sentido figurado significa la connivencia que establecen varias personas para favorecer algo o favorecerse, a veces en detrimento de otros. Galdós la utiliza 4 veces, todas en sentido figurado: «Los de la moderación,

que se traen ahora un cierto tacto de codos con el absolutismo, se proponen no dar tiempo a Don Juan y Medio para la realización de su plan de reformas» (Episodio nacional *Mendizábal*, cp. XXVIII).

«Quedar en cuadro», coloquialmente, significa quedar reducida una corporación o una familia a un corto número de miembros. Procede del ejército, donde se denomina cuadro al conjunto de jefes, oficiales y clases de una unidad militar. En sentido recto, significa que una unidad ha perdido toda o casi toda su tropa, quedan solo los mandos. Es una expresión muy conocida que se usa, la mayor parte de las veces, en sentido figurado; Galdós la cita una vez en el capítulo VII de la Segunda parte de la novela *Torquemada en la Cruz*, y lo hace en sentido recto, como se puede apreciar en este fragmento: «¡Qué día, qué 1.º de Enero de 1860! El batallón se hartó de gloria, quedándose en cuadro, con la mitad de la gente tendida en aquellos campos de maldición».

Con estos ejemplos queda demostrado el elevado conocimiento que tenía Galdós del mundo militar y, particularmente, de su lenguaje. Siempre utiliza las palabras y frases en un contexto adecuado y con el significado correcto, aunque, en ocasiones, suele forzar la metáfora como hace, por ejemplo, en el siguiente texto donde utiliza la expresión «a tiro de palabra», cuando lo más propio con el modismo «a tiro» es utilizar denominaciones de armas, como «ballesta», «pistola», «fúsil», «arcabuz», etc.: «La señora −manifestó el cura mendigo, cuando estuvo a tiro de palabra−, dice que baje usted a comer» (*Halma*, cuarta parte, cp. VII). O bien, adapta una frase a su conveniencia, como en el siguiente texto, donde, en vez de utilizar los verbos «echar», «despedir» o «salir», que son los más adecuados al modismo «a cajas destempladas», utiliza el verbo «recibir»:

> La impresión que saqué el otro día es que por el momento no es ella quien te le distrae. Sería una actriz consumada si así no fuese. Como venga hoy, le echaremos la sonda más abajo a ver si sale algo. De todas suertes, ya la sermonearé bien para que le reciba a cajas destempladas, si él intentara... ¿Creerás una cosa? ¿Que esa mujer no me parece enteramente mala? (Fortunata y Jacinta, Parte tercera, cap. VII.II).

En el ejército, cajas de guerra o simplemente cajas eran los tambores. Se destemplaban aflojándoles los parches. Con cajas destempladas y un piquete de soldados se acompañaba a los reos al patíbulo y también, hasta la puerta del cuartel, a aquellos que eran expulsados del ejército. Salían, se les despedía o se les echaba, pero no se les recibía con cajas destempladas. En sentido figurado, despedir, echar, etc. a cajas destempladas, significa hacerlo con malos modos y sin contemplaciones.

Galdós utiliza 11 veces esta expresión: en 5 ocasiones la utiliza con el verbo «echar», en 3 con el verbo «despedir», en 2 con el verbo «recibir» y en 1 con el verbo «salir». Por consiguiente, parece razonable pensar que, cuando Galdós la utiliza con el verbo «recibir» no comete un error, sino que simplemente ha decidido adaptarla a su conveniencia, sustituyendo el verbo, para significar que se recibe mal a alguien.

CONCLUSIONES Y EPÍLOGO

Pérez Galdós demuestra tener un profundo conocimiento del lenguaje, costumbres e idiosincrasia de los militares, haciendo siempre un uso correcto de la terminología y fraseología con

referentes bélicos que maneja, tanto en sentido recto como en sentido figurado. Asimismo, la gran diversidad de las UF con referentes bélicos que figuran en sus obras y su importante número de citas proporcionan una mayor riqueza y singularidad al lenguaje galdosiano y deben considerarse, en mi opinión, como una de sus principales características.

Cuando comencé a elaborar este trabajo, pensaba que sería suficiente con realizar un pequeño recorrido por la obra de Galdós, obtener citas de algunas de las frases con referentes bélicos más significativas, glosarlas y, en la medida de lo posible, utilizarlas para intentar conocer algo más de la personalidad y espíritu de este genial escritor. Sin embargo, después de haber leído todos sus episodios nacionales y muchas otras de sus novelas, consideré que el trabajo no podía quedarse en una simple muestra, ya que el uso que hace Galdós de esta clase de UF es muy elevado y esto, por sí solo, se convierte en un aspecto muy significativo.

Las cifras lo demuestran: en el acervo de Galdós, la cultura bélica y, en particular, el lenguaje relacionado con los ejércitos, las armas, lo caballeresco o la guerra ocupaban un importante espacio. Asumida esta idea, solamente podía hacer una cosa, si deseaba que el trabajo mostrase claramente la importancia de las UF con referentes bélicos en la obra de Galdós: abordar la tarea de compilación en su totalidad, localizando y extrayendo todas las citas que pudiera encontrar en sus novelas, episodios nacionales y obras de teatro.

El resultado fue una tabla que contiene todas las citas contextualizadas de manera que, en todos los casos, se aprecia el sentido con el que se utiliza la expresión. Debido a su gran extensión no ha sido posible incluir esta tabla en el Anexo, por lo que he elaborado otra de menor tamaño (Tabla 4) que contiene las claves para acceder a algunas de las citas más representativas de cada frase.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Correas, G. (2000 [1627]). *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*. Edición de L. Combet revisada por R. Jammes y M. Mir-Andreu. Madrid: Editorial Castalia.

Pérez Galdós, B. Las ochenta y tres obras mencionadas figuran en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, con excepción de las dos siguientes.

Pérez Galdós, B. (1977). *El caballero encantado*. Madrid: edición de Julio Rodríguez Puértolas, Cátedra.

Pérez Galdós, B. (1984). *Rosalía*. Madrid: edición de Alan Smith, Cátedra.

Santa Cruz, M. de. (1997 [1574]): *Floresta española de apoctemas, o sentencias, sabia y graciosamente dichas de algunos españoles*. Barcelona: Crítica.

ANEXO

TABLA-1

REFRÁN	Ámbito	Tipo de Obra	OBRA	LOCALIZACIÓN
A la tercera va la vencida	C	EpN	España trágica	Cap IX
Al enemigo que huye, puente de plata	G	N	Angel Guerra	Primera parte, Cap VI.V
Al enemigo que huye, puente de plata	G	N	Fortunata y Jacinta	Parte primera, Cap X.VII
Al enemigo que huye, puente de plata	G	EpN	O'Donnell	Cap VI
Al enemigo que huye, puente de plata	G	N	Torquemada y San Pedro	Segunda parte, Cap I
Don Fután por la pelota, don Zitán por la Marquesota y don Roviñán por la rasqueta, pierden La Goleta	G	N	El caballero encantado	Pág. 223
Las armas, el diablo las carga	A	EpN	De Cartago a Sagunto	Cap IV
Las armas, el diablo las carga	A	N	Torquemada en la Cruz	Primera parte, Cap III
Las cañas se vuelven lanzas	C	N	Doña Perfecta. Novela	Cap VII
Las cañas se vuelven lanzas	C	T	Doña Perfecta. Obra en cuatro actos	Acto I, Escena IV
Llevad vos la capa al coro; yo el pendón a las batallas	C	EpN	Prim.	Cap. I
Palabra de boca, piedra de honda	A	EpN	Napoleón en Chamartín	Cap XIII
Palabra y piedra, o bala suelta no tienen vuelta	A	EpN	Napoleón en Chamartín	Cap XIII
Sin buena lanza, no te metas en danza	A	EpN	7 de julio	Cap XIV

ABREVIATURAS

A Armas
C Caballeresco
E Ejército
G Guerra
N Novela
EpN Episodio Nacional
T Obra de teatro

TABLA-2

MODISMO / FRASE HECHA	Ámbito	Nº de citas	Nº de citas Sentido recto
A cajas destempladas	E	11	0
A la desbandada	G	9	6
A marchas forzadas	G	3	2
A paso de carga	G	10	5
A pie firme	E	15	4
A prueba de bomba	A	2	0
A quemarropa	A	9	6
A sangre y fuego	G	8	1
A tiro (de)	A	23	11
Abrir brecha	G	10	5
Al pie del cañón	G	2	1
Allí / aquí fue Troya	G	7	0
Apretar el cerco	G	3	3
Armar la de San Quintín	G	5	0
Armar(se) la gorda	G	5	0
Bala perdida	A	2	0

TABLA-3

Tipo de obra	OBRA	Nº de citas
EpN	7 de julio	8
EpN	Aita Tettauen	14
EpN	Amadeo I	13
N	Ángel Guerra	27
EpN	Bailén	15
EpN	Bodas reales	15
EpN	Cádiz	3
EpN	Cánovas	8
EpN	Carlos VI en La Rápita	5
N	Celín	4
EpN	De Cartago a Sagunto	17
EpN	De Oñate a la Granja	8
N	Doña Perfecta	8
T	Doña Perfecta. En cuatro actos	3
EpN	El 19 de marzo y el 2 de mayo	1
N	El abuelo	5

MODISMO / FRASE HECHA	Ámbito	Nº de citas	Nº de citas Sentido recto	Tipo de obra	OBRA	Nº de citas
Batalla campal	G	2	1	N	El audaz, historia de un radical de antaño	8
Batallar con	G	6	0	N	El caballero encantado	3
Batirse en retirada	G	5	2	N	El doctor Centeno	10
Campo del honor	C	10	3	EpN	El equipaje del rey José	6
Cargar con el chopo / Con el chopo a cuestas	E	3	1	EpN	El grande Oriente	3
Carne de cañón	G	1	0	EpN	El terror de 1824	6
Chapado a la antigua / a la española / a lo granuja / …	C	3	0	EpN	España sin rey	15
Como pólvora mojada	A	1	0	EpN	España trágica	10
Como reguero de pólvora	A	2	0	N	Fortunata y Jacinta	42
Como un cadete	E	2	0	EpN	Gerona	6
Como una bala	A	2	0	N	Gloria	7
Como una bomba	A	12	1	N	Halma	9
Como una flecha / saeta	A	14	0	EpN	Juan Martín el Empecinado	13
Con bandera de paz	G	6	0	EpN	La batalla de los Arapiles	6
Dar cuartel	G	4	3	EpN	La campaña de Maestrazgo	9
Dar el canuto	E	5	0	EpN	La corte de Carlos IV	3
Dar el grito	G	12	12	N	La de Bringas	6
Dar gusto al dedo	G	8	6	EpN	La de los tristes destinos	15
Dar un sablazo	A	13	0	T	La de San Quintín	3
De punta en blanco	C	7	0	N	La desheredada	10
Dejar / quedar en la estacada	C	2	0	EpN	La estafeta romántica	4
Delicias de Capua	G	3	0	N	La familia de León Roch	7
Echar un cuarto a espadas	A	7	0	T	La fiera	8
En son de guerra	G	3	0	N	La fontana de oro	2
Entrar a saco	G	9	5	N	La incógnita	15
Entrar en / ... / volver a la liza	C	2	0	T	La loca de la casa	2
Entrar en quintas	E	1	1	EpN	La primera república	11
Entre dos fuegos	G	7	7	EpN	La revolución de Julio	18
Envainar los aceros	A	4	0	EpN	La segunda casaca	10
Espada de Damocles	A	4	0	N	La sombra	1
Estar baqueteado	E	2	0	EpN	La vuelta al mundo en la Numancia	16
Estar con la lanza en ristre	C	3	0	EpN	Las tormentas del 48	7
Fuera de combate	G	9	7	N	Lo prohibido	16
Ganar / perder terreno	G	15	4	EpN	Los Apostólicos	3
Hacer alarde	E	29	0	EpN	Los Ayacuchos	4
Hacer castillos en el aire	E	2	0	EpN	Los cien mil hijos de San Luis	5
Inventar la pólvora	A	4	0	T	Los condenados	2
Ir a tiro hecho	A	3	0	EpN	Los duendes de la camarilla	11
Ir en tropel	E	42	0	EpN	Luchana	17
La carabina de Ambrosio	A	5	0	N	Marianela	1
Largar / soltar / descargar una andanada	G	14	2	EpN	Memorias de un cortesano de 1815	4
Levantar bandera	G	2	0	EpN	Mendizábal	6
Levantar el campo	G	3	0	N	Miau	15
Llevar a punta de lanza	A	4	0	N	Misericordia	8
Mandar a la porra	E	2	0	EpN	Montes de Oca	10
Matar dos pájaros de un tiro	A	7	0	EpN	Napoleón en Chamartín	8
Morder el cartucho	E	1	0	EpN	Narváez	5
Morder el polvo	C	3	0	N	Nazarín	2
Moros en la costa	G	1	0	EpN	O'Donnell	12

MODISMO / FRASE HECHA	Ámbito	Nº de citas	Nº de citas Sentido recto
Ni a tiros	A	16	0
Pasar por las armas	E	17	17
Pasar revista	E	37	4
Pasarse al enemigo	G	14	9
Pasarse con armas y bagajes	G	4	0
Plana Mayor	E	12	8
Poner / estar en el punto de mira	A	1	0
Poner una pica en Flandes	G	5	0
Presentar batalla	G	3	3
Quedar en cuadro	E	1	1
Quedar uno señor del campo	C	3	0
Querer guerra	G	1	0
Rancho aparte	E	2	0
Recibir / sentir / etc un flechazo	A	6	0
Retirarse a cuarteles de invierno	G	2	0
Romper el cerco	G	4	2
Romper el fuego	G	24	22
Romper lanzas	C	4	0
Salir el tiro por la culata	A	1	0
Seguir la bandera	G	1	0
Sentar plaza	E	12	2
Ser algo el caballo de batalla	G	3	0
Ser de armas tomar	G	6	3
Sin (dar) tregua	G	24	0
Tacto de codos	E	4	0
Tener buenas armas	A	2	0
Tirar a degüello	G	1	0
Tirios y troyanos	G	11	0
Tocar a retirada	G	6	0
Tocar pito, pitar	E	27	0
Tratar a la baqueta	E	7	0
Volver a la carga	G	22	2
		723	**172**

Tipo de obra	OBRA	Nº de citas
T	Realidad. Drama en cinco actos	4
N	Realidad	10
N	Rosalía	3
N	Tormento	6
N	Torquemada en el Purgatorio	14
N	Torquemada en la cruz	8
N	Torquemada en la hoguera	1
N	Torquemada y San Pedro	9
EpN	Trafalgar	12
N	Tristana	5
N	Tropiquillos	1
EpN	Un faccioso más y algunos frailes menos	12
EpN	Un voluntario realista	3
EpN	Vergara	16
EpN	Zaragoza	12
EpN	Zumalacárregui	11
		723

ABREVIATURAS

N Novela
EpN Episodio Nacional
T Obra de teatro

A Armas
C Caballeresco
E Ejército
G Guerra

TABLA-4

MODISMO / FRASE HECHA	Ámbito	Tipo de Obra	OBRA	LOCALIZACIÓN	Sentido
A cajas destempladas	E	N	Fortunata y Jacinta	Parte primera, Cap. VIII.V	F
A la desbandada	G	EpN	Aita Tettauen	Segunda parte, Cap. XII	R
A la desbandada	G	N	La familia de León Roch	Primera parte, Cap. XVII	F
A marchas forzadas	G	EpN	La campaña de Maestrazgo	Cap. XXV	R
A paso de carga	G	EpN	Vergara	Cap. II	F
A paso de carga	G	EpN	Vergara	Cap. XXVII	R
A pie firme	E	N	Gloria	Primera parte, Cap. XXIII	F
A pie firme	E	EpN	Luchana	Cap. XXXVIII	R
A prueba de bomba	A	EpN	Zumalacárregui	Cap. I	F
A quemarropa	A	EpN	España trágica	Cap. XXXV	R
A quemarropa	A	N	Nazarín	Primera parte, Cap. III	F

MODISMO / FRASE HECHA	Ámbito	Tipo de Obra	OBRA	LOCALIZACIÓN	Sentido
A sangre y fuego	G	T	La fiera	Acto III, escena V	F
A tiro (de)	A	N	Ángel Guerra	Primera parte, Cap. I.I	F
A tiro (de)	A	EpN	De Cartago a Sagunto	Cap. III	R
Abrir brecha	G	EpN	Los cien mil hijos de San Luis	Cap. XXXIII	R
Abrir brecha	G	N	Torquemada en el Purgatorio	Primera parte, Cap. XIII	F
Al pie del cañón	G	EpN	Gerona	Cap. III	F
Al pie del cañón	G	EpN	Zaragoza	Cap. X	R
Allí / aquí fue Troya	G	EpN	Bodas reales	Cap. IX	F
Apretar el cerco	G	EpN	Gerona	Cap. I	R
Armar la de San Quintín	G	N	Fortunata y Jacinta	Parte primera, Cap. X.IV	F
Armar(se) la gorda	G	N	La desheredada	Segunda parte, Cap. IX	F
Bala perdida	A	EpN	Cánovas	Cap. VIII	F
Bala rasa	A	N	Fortunata y Jacinta	Parte segunda, Cap. VI.X	F
Batalla campal	G	EpN	Zumalacárregui	Cap. XIV	R
Batallar con	G	N	Ángel Guerra	Tercera parte, Cap. I.XII	F
Batirse en retirada	G	EpN	O'Donnell	Cap. XIII	F
Batirse en retirada	G	EpN	Zaragoza	Cap. XI	R
Campo del honor	C	EpN	España trágica	Cap. XXV	R
Cargar con el chopo / Con el chopo a cuestas	E	EpN	La revolución de julio	Cap. XVIII	F
Cargar con el chopo / Con el chopo a cuestas	E	N	Misericordia	Cap. IX	R
Carne de cañón	G	T	La fiera	Acto III, Escena I	F
Chapado a la antigua / a la española / a lo granuja / a la modernísima	C	EpN	Luchana	Cap. XIV	F
Como pólvora mojada	A	EpN	España sin rey	Cap. VIII	F
Como reguero de pólvora	A	EpN	La revolución de julio	Cap. I	F
Como un cadete	E	N	La incógnita	Carta del 1 de diciembre	F
Como una bala	A	N	Celín	Cap. VII	F
Como una bala	A	N	Fortunata y Jacinta	Parte primera, Cap. VII.I	F
Como una bomba	A	EpN	Bodas reales	Cap. XVI	F
Como una bomba	A	N	Fortunata y Jacinta	Parte primera, Cap. IV.II	F
Como una flecha / saeta	A	N	Doña Perfecta	Cap. XXVII	F
Como una flecha / saeta	A	EpN	El grande Oriente	Cap. XX	F
Como una flecha / saeta	A	EpN	España sin rey	Cap. XXXI	F
Como una flecha / saeta	A	EpN	La primera república	Cap. IV	F
Con bandera de paz	G	N	Realidad	Jornada III, escena VIII	F
Dar cuartel	G	EpN	Juan Martín el Empecinado	Cap. XXXI	R
Dar cuartel	G	EpN	Un faccioso más y algunos frailes menos	Cap. III	F
Dar el canuto	E	EpN	La primera república	Cap. XX	F
Dar el grito	G	EpN	Las tormentas del 48	Cap. XVII	R
Dar el grito	G	EpN	Prim	Cap. XXXI	R
Dar gusto al dedo	G	EpN	Amadeo I	Cap. VIII	F
Dar gusto al dedo	G	EpN	Juan Martín el Empecinado	Cap. I	R
Dar un sablazo	A	N	Fortunata y Jacinta	Parte cuarta, Cap. II.IV	F
De punta en blanco	C	N	Halma	Segunda parte, Cap. I	F
Dejar / quedar en la estacada	C	EpN	Carlos VI en La Rápita	Cap. XVII	F
Delicias de Capua	G	EpN	Un voluntario realista	Cap. VI	F
Echar un cuarto a espadas	A	EpN	Amadeo I	Cap. XII	F

MODISMO / FRASE HECHA	Ámbito	Tipo de Obra	OBRA	LOCALIZACIÓN	Sentido
En son de guerra	G	EpN	La primera república	Cap. XXIII	F
Entrar a saco	G	EpN	España sin rey	Cap. XXVII	F
Entrar a saco	G	EpN	La campaña del Maestrazgo	Cap. VI	R
Entrar en quintas	E	N	Misericordia	Cap. IX	R
Entrar en / acudir a la / volver a la liza	C	EpN	De Cartago a Sagunto	Cap. XVIII	F
Entrar en / acudir a la / volver a la liza	C	EpN	La primera república	Cap. XII	F
Entre dos fuegos	G	EpN	Zaragoza	Cap. XX	R
Envainar los aceros	A	EpN	La vuelta al mundo en la Numancia	Cap. XIX	F
Espada de Damocles	A	EpN	O'Donnell	Cap. XIII	F
Estar baqueteado	E	EpN	La primera república	Cap. X	F
Estar con la lanza en ristre	C	EpN	Montes de Oca	Cap. XIV	F
Fuera de combate	G	EpN	De Cartago a Sagunto	Cap. XX	R
Fuera de combate	G	EpN	Montes de Oca	Cap. XXV	F
Ganar / perder terreno	G	EpN	Aita Tettauen	Segunda parte, Cap. VI	R
Ganar / perder terreno	G	EpN	Aita Tettauen	Tercera parte, Cap. V	R
Ganar / perder terreno	G	EpN	Amadeo I	Cap. XII	F
Ganar / perder terreno	G	N	La incógnita	Carta de 10 de enero	F
Hacer alarde	E	EpN	7 de julio	Cap. IV	F
Hacer castillos en el aire	E	N	Marianela	Cap. XVII	F
Inventar la pólvora	A	N	Fortunata y Jacinta	Parte segunda, Cap. V.VII	F
Ir a tiro hecho	A	EpN	Las tormentas del 48	Cap. IX	F
Ir en tropel	E	EpN	El equipaje del rey José	Cap. XIX	R
Ir en tropel	E	N	Fortunata y Jacinta	Parte segunda, Cap. VI.X	F
La carabina de Ambrosio	A	N	Realidad	Jornada I, Escena III	F
Largar / soltar / descargar una andanada	G	EpN	De Oñate a La Granja	Cap. X	F
Largar / soltar / descargar una andanada	G	EpN	La vuelta al mundo en la Numancia	Cap. XX	R
Levantar bandera	G	EpN	Vergara	Cap. XXXVIII	R
Levantar el campo	G	EpN	Luchana	Cap. XIX	F
Llevar a punta de lanza	A	EpN	La estafeta romántica	Cap. XXXV	F
Mandar a la porra	E	EpN	La vuelta al mundo en la Numancia	Cap. XV	F
Matar dos pájaros de un tiro	A	N	Ángel Guerra	Primera parte, Cap. VI.IV	F
Morder el cartucho	E	EpN	Bailén	Cap. I	F
Morder el polvo	C	N	Halma	Segunda parte, Cap. VIII	F
Moros en la costa	G	EpN	Los duendes de la camarilla	Cap. XXI	F
Mudar / cambiar de casaca	G	N	La fontana de oro	Cap. I	F
Mudar / cambiar de casaca	G	EpN	La segunda casaca	Cap. XX	F
Ni a tiros	A	EpN	Amadeo I	Cap. XVIII	F
Pasar por las armas	E	T	La fiera	Acto III, Escena IV	R
Pasar revista	E	N	Gloria	Primera parte, Cap. XXI	F
Pasar revista	E	EpN	Vergara	Cap. XXXV	R
Pasarse al enemigo	G	N	Fortunata y Jacinta	Parte segunda, Cap. VII.III	F
Pasarse al enemigo	G	EpN	Juan Martín El Empecinado	Cap. XXXIII	R
Pasarse con armas y bagajes	G	EpN	Narváez	Cap. XXX	F
Plana Mayor	E	EpN	Bailén	Cap. XXVII	R
Plana Mayor	E	N	Celín	Cap. I	F

MODISMO / FRASE HECHA	Ámbito	Tipo de Obra	OBRA	LOCALIZACIÓN	Sentido
Poner / estar en el punto de mira	A	EpN	O'Donnell	Cap. IX	F
Poner una pica en Flandes	G	N	Fortunata y Jacinta	Parte segunda, Cap. III.IV	F
Poner una pica en Flandes	G	N	Fortunata y Jacinta	Parte tercera IV.X	F
Presentar batalla	G	EpN	Bailén	Cap. VI	R
Quedar en cuadro	E	N	Torquemada en la Cruz	Segunda parte, Cap. VII	R
Quedar uno señor o dueño del campo	C	EpN	La revolución de Julio	Cap. XXVII	F
Querer guerra	G	EpN	España trágica	Cap. XIII	F
Rancho aparte	E	EpN	Mendizábal	Cap. XXX	F
Rancho aparte	E	EpN	Narváez	Cap. XXV	F
Recibir / sentir / etc un flechazo	A	N	Fortunata y Jacinta	Parte tercera, Cap. VI.III	F
Retirarse a cuarteles de invierno	G	EpN	España sin Rey	Cap. I	F
Romper el cerco	G	EpN	Cádiz	Cap. XXX	F
Romper el cerco	G	EpN	Luchana	Cap. XIV	R
Romper el fuego	G	EpN	De Cartago a Sagunto	Cap. V	R
Romper el fuego	G	N	El amigo Manso	Cap. XXXVI	F
Romper lanzas	C	EpN	Montes de Oca	Cap. XVII	F
Salir el tiro por la culata	A	N	Realidad	Jornada III, Escena VII	F
Seguir la bandera	G	EpN	Bodas reales	Cap. I	F
Sentar plaza	E	EpN	El equipaje del rey José	Cap. VII	R
Sentar plaza	E	N	Realidad	Jornada III, Escena III	F
Ser algo el caballo de batalla	G	N	Tristana	Cap. XVIII	F
Ser de armas tomar	G	N	El audaz, historia de un radical de antaño	Cap. VII.I	F
Sin (dar) tregua	G	N	Misericordia	Cap. XXIV	F
Tacto de codos	E	EpN	Mendizábal	Cap. XXVIII	F
Tener buenas armas	A	EpN	Juan Martín El Empecinado	Cap. XXVIII	R
Tirar a degüello	G	N	Torquemada en el Purgatorio	Segunda parte, Cap. III	F
Tirios y troyanos	G	N	La incógnita	Carta del 14 de febrero	F
Tocar a retirada	G	EpN	Los duendes de la camarilla	Cap. XXIX	F
Tocar pito, pitar	E	EpN	Bodas reales	Cap. XIV	F
Tocar pito, pitar	E	EpN	Bodas reales	Cap. XXXII	F
Tratar a la baqueta	E	N	La incógnita	Carta de 6 de enero	F
Volver a la carga	G	EpN	Bailén	Cap. XXVII	R
Volver a la carga	G	EpN	Bodas reales	Cap. XII	F

ABREVIATURAS

A Armas
C Caballeresco
E Ejército
G Guerra
N Novela
EpN Episodio Nacional
T Obra de teatro
F Sentido figurado
R Sentido recto